

Vážené kolegyně, vážení kolegové,  
katedry anglistiky a amerikanistiky, germanistiky, romanistiky a slavistiky

vyhlašují pro **akademický rok 2014/2015**

pod záštitou děkana Filozofické fakulty Ostravské univerzity prof. PhDr. Aleše Zářického, Ph.D.

## **X. ROČNÍK PŘEKLADATELSKÉ SOUTĚŽE FILOZOFICKÉ FAKULTY OU V OSTRAVĚ, OCENĚNÉ EVROPSKOU JAZYKOVOU CENOU LABEL 2009.**

### **Komu je soutěž určena?**

Studentům bakalářských a magisterských programů bez ohledu na typ vysoké školy a studijní obor.

### **Jak se mohu přihlásit?**

Do soutěže se přihlásíte odevzdáním svého soutěžního příspěvku – překladu autentického cizojazyčného textu dle vlastního výběru. Příspěvek je třeba odevzdat ve **třech kopiích se třemi kopiemi originálního textu**. Text originálu musí obsahovat **úplný bibliografický údaj (jméno a příjmení autora, název publikace, místo a rok vydání a název nakladatelství)**.

Překlady jsou hodnoceny anonymně: soutěžní překlad prosím nepodepisujte, ale označte jej heslem, pod nímž se rozhodnete soutěžit. Ke kopiím originálu a vlastního překladu přidejte zalepenou obálku označenou svým heslem a do ní vložte potřebné osobní údaje: **jméno a příjmení, adresu pro doručení běžné pošty, elektronickou adresu, kterou pravidelně užíváte, a úplný název fakulty a univerzity, na níž studujete**.

**Soutěžní překlad je třeba odevzdat nejpozději do 31. ledna 2015.**

### **Jaké texty a z jakých jazyků mohu překládat?**

Soutěžit lze ve dvou kategoriích:

**v překladu neliterárního** (populárně-naučného nebo publicistického) **textu** (v rozsahu 7 – 10 normostran) a **v překladu literárního textu** (7 – 10 normostran u prózy či dramatu, 30 – 40 veršů u poezie).

Soutěžící překládají texty dle vlastního výběru z **angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny, portugalsštiny, italštiny, ruštiny, polštiny** nebo **latiny** do češtiny.

Zájemci mohou souběžně soutěžit v obou kategoriích nebo v překladu z více než jednoho jazyka.

## **Mohu pro soutěž přeložit i text, který již byl v českém překladu vydán?**

Ano, je to možné. Očekává se však, že jste s dříve publikovaným překladem obeznámeni a že se vůči němu ve stručném překladatelském komentáři vymezíte, tj. vyložíte, v čem se odlišuje Vaše překladatelská metoda, v čem je Váš překlad jiný, nový, v čem může být přínosem. Stručný komentář prosím přiložte ke všem třem kopiím svého překladu.

## **Jak probíhá vyhodnocení soutěže?**

Soutěžní překlady posuzují nezávisle dva členové poroty na katedře jazyka, z něhož soutěžící překládá. Každý soutěžící obdrží v závěru soutěže dva odborné posudky. Všichni účastníci soutěže dostanou certifikát o účasti v soutěži, nejlepší práce budou oceněny **čestným uznáním**. Pořadí oceněných příspěvků se neurčuje. Celý ročník soutěže bude slavnostně uzavřen **v březnu 2015 DNEM S PŘEKLADEM**, jehož součástí jsou vedle předání čestných uznání také **přednášky předních translatoologů, překladatelů a tlumočnicků a překladatelské dílny** na jazykových katedrách. Seznamy účastníků soutěže, nositelů čestných uznání a výbor nejlepších překladů budou publikovány ve **sborníku Den s překladem X v září 2015**.

## **Komu mohu soutěžní překlad zaslat a na koho se mohu obrátit s dotazem?**

Soutěžní příspěvky prosím zašlete poštou, popř. odevzdejte osobně na příslušnou katedru dle jazyka originálu:

překlady z angličtiny: **Katedra anglistiky, Mgr. Renáta Tomášková, Dr.,**  
[Renata.Tomaskova@osu.cz](mailto:Renata.Tomaskova@osu.cz)

překlady z němčiny: **Katedra germanistiky, Mgr. Eva Hrdinová, Ph.D.,**  
[Eva.Hrdinova@osu.cz](mailto:Eva.Hrdinova@osu.cz)

překlady z francouzštiny, italštiny, portugalštiny: **Katedra romanistiky,**  
**Mgr. Zuzana Honová, Ph.D.,** [Zuzana.Honova@osu.cz](mailto:Zuzana.Honova@osu.cz)

překlady ze španělštiny: **Katedra romanistiky, Mgr. Irena Fialová, Ph.D.,**  
[Irena.Fialova@osu.cz](mailto:Irena.Fialova@osu.cz)

překlady z ruštiny: **Katedra slavistiky, Mgr. Vítězslav Vilímek, Ph.D.,**  
[Vitezslav.Vilimek@osu.cz](mailto:Vitezslav.Vilimek@osu.cz)

překlady z polštiny: **Katedra slavistiky, PhDr. Jiří Muryc, Ph.D.,** [Jiri.Muryc@osu.cz](mailto:Jiri.Muryc@osu.cz)

překlady z latiny: **Katedra historie, Seminář latinského jazyka a kultury,**  
**Mgr. Richard Psík, Ph.D.,** [Richard.Psik@osu.cz](mailto:Richard.Psik@osu.cz)

### **Adresa:**

**název katedry, jméno kontaktní osoby, FF OU v Ostravě, Reální 5, Ostrava 1, 701 03**

**Uvedených kontaktů můžete využít i k dotazům či připomínkám.**

**Těšíme se na Vaši účast a přejeme všem příjemné chvíle strávené překládáním a úspěch v soutěži.**